Estal como una babaza, Estal como las babazas



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

1- Estar templado o caliente algo que debería tomarse frío.

2- Estar un niño sensible y llorón.

Ver: Babaza, Estal como una cataplasma

• Este gazpacho nô hay quien se lo coma. Está como las babazas de caliente.

• Ay, a este niño nô se le pue ni miral. Está como las babazas, cuantisque le dices algo s'echa a llorar.

Campos semánticos: Expresiones

Etimología:

Del latín ***baba** *(saliva excesiva, babeo de los niños cuando balbucean)* con el sufijo aumentativo **-aza**, que indica una gran cantidad o tamaño, y también la idea de exceso, pero también puede tener una idea superlativa o marcar intensidad.

Babaza en peraleo es **babosa**, pero en esta expresión **babaza** no está relacionado con el animal, sino que es una formación paralela derivada directamente de **baba.** Babaza sería una baba muy grande; es decir, una gran cantidad de baba.

Con la primera acepción, de temperatura, la baba es un líquido templado, porque está a temperatura corporal, así que se compara con la baba por la temperatura, pero sobre todo también por el asco que produce beberse caliente algo que debería estar frío, de modo que beber gazpacho calentorro puede ser tan asqueroso como beber un tazón de babas.

Con la segunda acepción es más sencilla la conexión, pues un niño que llora mucho segrega muchas babas, y ahí **-aza** tendría el valor aumentativo de *lleno o con exceso de* babas, que es como suele estar un niño pequeño cuando llora mucho.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com